

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziesz złorzeczył głuchemu, a przed niewidomym nie będziesz stawiał przeszkody, ale będziesz bał się* swojego Boga – Ja jestem JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziesz złorzeczył głuchemu, a przed niewidomym nie będziesz stawiał przeszkód, ale będziesz kierował się bojaźnią względem swego Boga — Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz złorzeczył głuchemu, a przed ślepym nie będziesz stawiał przeszkody, ale będziesz się bał swego Boga. Ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie złorzecz głuchemu, a przed ślepym nie kładź zawady, ale się bój Boga twego; Jam Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziesz złorzeczył głuchemu ani przed ślepym nie będziesz kładł zawady, ale się będziesz bał JAHWE, Boga twego, bom ja jest PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz złorzeczył głuchemu. Nie będziesz kładł przeszkody przed niewidomym, ale będziesz się bał Boga twego. Ja jestem Pan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziesz złorzeczył głuchemu, a przed ślepym nie będziesz kładł przeszkody, ale będziesz się bał Boga swojego; Jam jest Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz złorzeczył głuchemu albo kładł przeszkody przed niewidomym, ale będziesz się bał swojego Boga. Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziecie przeklinać głuchego, nie rzucicie ślepemu kłody pod nogi, ale będziecie się bać Boga waszego. Ja jestem PANEM!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przeklinaj głuchego, a ślepemu nie rzucaj kłody [pod nogi], ale bój się swego Boga. Jam jest Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będziesz przeklinał [nawet] głuchego. Nie będziesz kładł przeszkody przed człowiekiem, który jest ślepy [w jakiejś sprawie], będziesz się bał swojego Boga. Ja jestem Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зле не говоритимеш до глухого, і перед сліпим не покладеш спотикання. І боятимешся Господа Бога твого. Я є Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie złorzecz głuchemu i nie kładź przeszkody przed ślepym, lecz obawiaj się twego Boga; Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Nie wolno ci złorzeczyć głuchemu, a przed ślepym nie wolno ci stawiać przeszkody; i będziesz się bał swego Boga. Jam jest JAHWE.

¹⁾ Lub: czcił, kierował się bojaźnią względem swojego Boga.